12th European Workshop on Natural Language Generation 2009

(ENLG 09)

Athens, Greece
30-31 March 2009

ISBN: 978-1-61738-556-8

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571

Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2009) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2010)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

Using NLG to Help Language-Impaired Users Tell Stories and Participate in Social Dialogues
Ehud Reiter, Ross Turner, Norman Alm, Rolf Black, Martin Dempster and Annalu Waller 1

Towards a Generation-Based Semantic Web Authoring Tool
Richard Power 9

System Building Cost vs. Output Quality in Data-to-Text Generation
Anja Belz and Eric Kow 16

Is Sentence Compression an NLG task?
Erwin Marsi, Emiel Krahmer, Iris Hendrickx and Walter Daelemans 25

Probabilistic Approaches for Modeling Text Structure and their Application to Text-to-Text Generation (Invited Talk)
Regina Barzilay 33

Distinguishable Entities: Definitions and Properties
Monique Rolbert and Pascal Préa 34

Generating Approximate Geographic Descriptions
Ross Turner, Yaji Sripada and Ehud Reiter 42

Class-Based Ordering of Prenominal Modifiers
Margaret Mitchell 50

Referring Expression Generation through Attribute-Based Heuristics
Robert Dale and Jette Viethen 58

A Model for Human Readable Instruction Generation Using Level-Based Discourse Planning and Dynamic Inference of Attributes
Daniel Dionne, Salvador de la Puente, Carlos León, Pablo Gervás and Raquel Hervás 66

Learning Lexical Alignment Policies for Generating Referring Expressions for Spoken Dialogue Systems
Srinivasan Janarthanam and Oliver Lemon 74

An Alignment-Capable Microplanner for Natural Language Generation
Hendrik Buschmeier, Kirsten Bergmann and Stefan Kopp 82

SimpleNLG: A Realisation Engine for Practical Applications
Albert Gatt and Ehud Reiter 90

A Wizard-of-Oz Environment to Study Referring Expression Generation in a Situated Spoken Dialogue Task
Srinivasan Janarthanam and Oliver Lemon 94

A Hearer-Oriented Evaluation of Referring Expression Generation
Imtiaz Hussain Khan, Kees van Deemter, Graeme Ritchie, Albert Gatt and Alexandra A. Cleland 98

Towards a Game-Theoretic Approach to Content Determination
Ralf Klabunde 102

Generating Natural Language Descriptions of Ontology Concepts
Niels Schütte 106

A Japanese Corpus of Referring Expressions Used in a Situated Collaboration Task
Philipp Spanger, Yasuhara Masaaki, Iida Ryu and Takenobu Tokunaga 110

The Effect of Linguistic Devices in Information Presentation Messages on Recall and Comprehension
Martin I. Tietze, Andi Winterboer and Johanna Moore 114

Precision and Mathematical Form in First and Subsequent Mentions of Numerical Facts and their Relation to Document Structure
Sandra Williams and Richard Power 118

Clustering and Matching Headlines for Automatic Paraphrase Acquisition
Sander Wubben, Antal van den Bosch, Emiel Krahmer and Erwin Marsi 122

A Situated Context Model for Resolution and Generation of Referring Expressions
Hendrik Zender, Geert-Jan M. Kruijff and Ivana Kruijff-Korbayova 126

Investigating Content Selection for Language Generation using Machine Learning
Colin Kelly, Ann Copestake and Nikiforos Karamanis 130

Generating Clausal Coordinate Ellipsis Multilingually: A Uniform Approach Based on Postediting
Karin Harbusch and Gerard Kempen 138

Towards Empirical Evaluation of Affective Tactical NLG
Ielka van der Sluis and Chris Mellish 146

What Game Theory Can Do for NLG: The Case of Vague Language (Invited Talk)
Kees van Deemter 154

Generation Challenges 2009: Preface
Anja Belz and Albert Gatt 162

Report on the First NLG Challenge on Generating Instructions in Virtual Environments (GIVE)
Donna Byron, Alexander Koller, Kristina Striegnitz, Justine Cassell, Robert Dale, Johanna Moore and Jon Oberlander 165

The TUNA-REG Challenge 2009: Overview and Evaluation Results
Albert Gatt, Anja Belz and Eric Kow 174

Realizing the Costs: Template-Based Surface Realisation in the GRAPH Approach to Referring Expression Generation
Ivo Brugman, Mariët Theune, Emiel Krahmer and Jette Viethen 183

Generation of Referring Expression with an Individual Imprint
Bernd Bohnet 185

Evolutionary and Case-Based Approaches to REG: NIL-UCM-EvoTAP, NIL-UCM-ValuesCBR and NIL-UCM-EvoCBR
Raquel Hervás and Pablo Gervás 187

USP-EACH: Improved Frequency-based Greedy Attribute Selection
Diego Jesus de Lucena and Ivandré Paraboni 189

A Probabilistic Model of Referring Expressions for Complex Objects
Kotaro Funakoshi, Philipp Spanger, Mikio Nakano and Takenobu Tokunaga 191